2 9 VIII 1952

Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 4 juin 1952, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 26 janvier 1951 relative à la simplification des documents dont la tenue est imposée par la législation sociale", et les 14 juin et 30 juin 1952 sur des amendements à ce projet, a donné en sa séance du 1er juillet 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4e Juni 1952 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 26 Januari 1951 betreffende de vereenvoudiging der documenten waarvan het bijhouden door de sociale wetgeving opgelegd is", en de 14e en 30e Juni 1952 over amendementen op dit ontwerp, heeft ter zitting van 1 Juli 1952 het volgend advies gegeven :

L'article 3 du projet a pour objet d'unifier, par la modification de l'article 10 de la loi du 26 janvier 1951, les dispositions pénales qui sanctionnent la violation des dispositions relatives à la tenue et au contrôle de certains documents, et contenues soit dans les lois visées à l'article 1er, soit dans des arrêtés pris en exécution de certaines lois sociales.

A cet effet, le projet remplace certaines dispositions légales, par les articles 2 à 9 de la loi du 26 janvier 1951. Or, certains des articles remplacés contiennent des dispositions pénales qui ne sanctionnent pas seulement la non-observation des prescriptions relatives aux registres et documents, mais aussi la violation d'autres prescriptions prévues par ces lois.

Il résulte de l'économie générale du projet que lamodification des articles visés à l'article 10, b, nouveau, de la loi du 26 janvier 1951 n'est envisagée que dans la mesure où ils sanctionnent la non-observation des prescriptions relatives à la tenue et au contrôle des registres et documents.

Le Conseil d'Etat propose en conséquence, pour l'article 3, une nouvelle rédaction qui reflète mieux les intentions du Gouvernement.

\+

\+ \+

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

.../...

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 26 JANVIER 1951 RELATIVE A LA SIMPLIFICATION DES DOCUMENTS DONT LA TENUE EST IMPOSEE PAR LA LEGISLATION SOCIALE ET ABROGEANT L'ARTICLE 8, DERNIER ALINEA, DE LA LOI SUR LA REPARATION DES DOMMAGES RESULTANT DES ACCIDENTS DU TRAVAIL.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1er.-

Le Roi peut modifier les dispositions relatives aux registres et documents dont la tenue est imposée aux employeurs par les dispositions suivantes :

1° article 5 de la loi du 16 août 1887 portant réglementation du paiement des salaires aux ouvriers, modifié par l'arrêté-loi du 20 septembre 1945;

2° article 12 de la loi du 15 juin 1896 sur les règlements d'atelier, modifié par l'arrêté royal du 16 février 1952;

.../...

3° article 8 de la loi du 17 juillet 1905 sur le repos du dimanche dans les entreprises industrielles et commerciales;

4° article 16 de la loi sur le travail des femmes et des enfants, modifié par l'arrêté royal du 16 février 1952;

5° article 16 de la loi du 14 juin 1921 instituant la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures, modifié par l'arrêté royal du 16 février 1952;

6° l'article 8 de la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, modifié par l'arrêté royal du 16 février 1952;

7° l'article 7 de la loi du 22 décembre 1936 instituant le régime des quatre équipes dans les verreries à vitres automatiques;

8° article 68 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par l'arrêté royal du 16 février 1952;

9° article 3 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par la loi du 27 mars 1951 et par l'arrêté royal du 16 février 1952;

10° article 2 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, modifié par les lois des 27 mars et 14 juillet 1951.

.../...

Il peut fixer le nombre, la forme et le contenu de ces registres et documents, l'époque à laquelle ils peuvent être consultés par les travailleurs et celle à laquelle il doit, le cas échéant, leur en être remis copie. Il détermine également la date de mise en application des nouvelles dispositions.

Article 2.-

L'article 3, alinéa 1er, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"Les fonctionnaires désignés en vertu de l'article 2 ont la libre entrée des établissements assujettis aux lois et arrêtés visés aux articles 1er et 10.".

Article 3.-

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"Article 10.- Sont remplacées par les articles 2 à 9 de la présente loi :

1° les dispositions pénales qui sanctionnent la non-observation des prescriptions relatives à la tenue et au contrôle des registres et documents prévus par les lois et arrêtés-lois visés à l'article 1er de la présente loi;

2° les dispositions suivantes, dans la mesure où elles sanctionnent la non-observation des prescriptions

.../...

relatives à la tenue et au contrôle de registres et documents :

a) l'article 60 portant revision de la loi du 18 juin 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés, modifié par la loi du 2 août 1948;

b) l'article 13 de l'arrêté royal n° 285 du 31 mars 1936 complétant et coordonnant les dispositions relatives à l'emploi de la main d'oeuvre étrangère, confirmé par la loi du 4 mai 1936, modifié par l'arrêté du Régent du 28 février 1947;

c) l'article 8 de la loi du 16 mai 1938 portant réglementation de la durée du travail dans l'industrie diamantaire;

d) l'article 72 des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré;

e) l'article 14, alinéa 2, de l'arrêté-loi du 25 février 1947 relatif à l'octroi de salaires aux travailleurs pendant un certain nombre de jours fériés par an;

f) l'article 60 des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951.".

Article 4.-

... (texte du projet du Gouvernement) ...

Article 5.-

L'article 8, dernier alinéa, de la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, est abrogé.

Donné à , le

PAR LE ROI :
Le Ministre du Travail et de la Prévoyance

De bedoeling van artikel 3 van het ontwerp is, door een wijziging van artikel 10 van de wet van 26 Januari 1951, eenheid te brengen in de strafbepalingen op het niet naleven der bepalingen betreffende het bijhouden van en het toezicht op sommige documenten en verva hetzij in de onder artikel 1 vermelde wetten, hetzij in de besluiten ter uitvoering van bepaalde sociale wetten.

Daartoe vervangt het ontwerp sommige wetsbepalingen door de artikelen 2 tot 9 van de wet van 26 Januari 1951. Sommige van de vervangen artikelen behelzen nochtans strafbepalingen die niet alleen de niet naleving van de voorschriften met betrekking tot de registers en de documenten treffen, doch ook de schending van andere bij deze wetten gegeven voorschriften.

Uit de algemene economie van het ontwerp volgt dat de wijziging van de artikelen vermeld onder het nieuw artikel 10,b,van de wet van 26 Januari 1951 slechts voorgenomen wordt voor zover zij straf stellen op het niet naleven van de voorschriften betreffende het bijhouden van en het toezicht op de registers en documenten.

Derhalve beveelt de Raad van State voor artikel 3 een nieuwe tekst aan die de bedoeling van de Regering beter weergeeft.

\+

\+ \+

.../...

Voorts stelt de Raad van State voor in het ontwerp een aantal vormwijzigingen aan te brengen welke in de onderstaande tekst opgenomen zijn :

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 26 JANUARI 195 BETREFFENDE DE VEREENVOUDIGING DER DOCUMENTEN WAARVAN HET BIJHOUDEN DOOR DE SOCIALE WETGEVING OPGELEGD IS EN TOT OPHEFFING VAN ARTIKEL 8, LAATSTE LID, VAN DE WET OP DE VERGOEDING DER SCHADE VOORTSPRUITENDE UIT ARBEIDSONGEVALLEN.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen,waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.-

Wijzigingen kunnen door de Koning worden aangebracht in de bepalingen betreffende de registers en documenten welke de werknemers moeten bijhouden, op grond van :

1° artikel 5 van de wet van 16 Augustus 1887 houdende regeling van de betaling van het loon der werklieden, gewijzigd bij de besluitwet van 20 September 1945 ;

.../...

2° artikel 12 van de wet van 15 Juni 1896 nopens de werkplaatsreglementen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 Februari 1952 ;

3° artikel 8 van de wet van 17 Juli 1905 op de Zondagrust in de nijverheids- en handelsondernemingen;

4° artikel 16 van de wet op de arbeid der vrouwen en kinderen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 Februari 1952 ;

5° artikel 16 van de wet van 14 Juni 1921 tot invoering van de achturendag en van de acht-en-veertig-urenweek, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 Februari 1952 ;

6° artikel 8 van de wet op de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 Februari 1952 ;

7° artikel 7 van de wet van 22 December 1936 tot instelling van het regime der vier ploegen in de automatisch vensterglasblazerijen ;

8° artikel 68 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 Februari 1952 ;

9° artikel 3 van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de wet van 27 Maart 1951 en bij het koninklijk besluit van 16 Februari 1952 ;

10° artikel 2 van de besluitwet van 10 Januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid der mijnwerker en er mee gelijkgestelden, gewijzigd bij de wetten van 27 Maart en 14 Juli 1951.

.../...

Hij kan vaststellen het getal, de vorm en de inhoud van deze registers en documenten, het tijdstip waarop zij door de werknemers kunnen ingezien en dit waarop hun eventueel afschrift moet afgegeven worden. Hij bepaalt eveneens op welke datum de nieuwe bepalingen van toepassing worden.

Artikel 2.-

Artikel 3, eerste lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

"De krachtens artikel 2 aangewezen ambtenaren hebben vrije toegang tot de instellingen onderworpen aan de in de artikelen 1 en 10 genoemde wetten en besluiten."

Artikel 3.-

Artikel 10 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 10.-

Door de artikelen 2 tot 9 van deze wet worden vervangen :

1° de strafbepalingen op het niet naleven van de voorschriften betreffende het bijhouden van de registers en documenten bedoeld bij de in artikel 1 van deze wet genoemde wetten en besluitwetten ;

2° de hiernavermelde bepalingen, voor zover zij straf stellen op het niet naleven van de voorschriften betreffende het bijhouden van de registers en documente

a) artikel 60 tot herziening van de wet van 18 Juni 1930 betreffende de verzekering tegen de geldelijk gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden, gewijzigd bij de wet van 2 Augustus 1948 ;

.../...

b) artikel 13 van het koninklijk besluit nr 285 van 31 Maart 1936 houdende aanvulling en samenordening van de bepalingen betreffende het aanwerven van vreemde arbeidskrachten, bekrachtigd bij de wet van 4 Mei 1936, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 28 Februari 1947 ;

c) artikel 8 van de wet van 16 Mei 1938 tot regeling van de arbeidsduur in de diamantnijverheid ;

d) artikel 72 van de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood ;

e) artikel 14, tweede lid, van de besluitwet van 25 Februari 1947 betreffende het toekennen van loon aan de werknemers voor een bepaald aantal feestdagen ;

f) artikel 60 van de bij koninklijk besluit van 9 Maart 1951 samengeordende wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders.".

Artikel 4.-

... (zoals in het ontwerp van de Regering, mits "wettelijke bepalingen" te vervangen door "wetsbepalingen") ...

Artikel 5.-

Artikel 8, laatste lid, van de wet op de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen wordt opgeheven.

Gegeven te ,

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,		président,
de Heren :	eerste-voorzitter van de Raad van State,		voorzitter,
M.SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat,		
G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,		
A.BERNARD,	assesseurs de la section de législation,		
P.ANSIAUX,	bijzitters van de afdeling wetgeving,		
G.PIQUET,	greffier adjoint,		greffier.
	adjunct-griffier,		griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tusser de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1952.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,

De 1952.

Voor de Griffier van de Raad van State,
De Adjunct-griffier,